



Geneva, 1 February 2022

1/5-40 (an)

The Permanent Mission of the Kingdom of Bahrain to the United Nations Office and other international organizations at Geneva presents its compliments to the Office of the High Commissioner for Human Rights, and wishes to refer to the joint communication reference (AL BHR 5/2021), dated 30 December 2021, regarding information received concerning the further deterioration of the health of human rights defender Abduljalil Al-Singace

In this regard, the Mission has the honor to enclose herewith an explanatory note on the aforementioned case..

The Permanent Mission of the Kingdom of Bahrain avails itself of this opportunity to renew to the Office of the High Commissioner for Human Rights the assurance of its highest consideration.



Office of the High Commissioner for Human Rights (OHCHR)

The Secretariat of the special Procedure of the Human Rights Council

Email: ohchr-cpu@un.org
Ohchr-registry@un.org

(Translated from Arabic)

Permanent Mission of the Kingdom of Bahrain to the United Nations

Geneva

Explanatory note

Concerning Abduljalil Al-Singace

With reference to joint communication AL BHR 5/2021 of 30 December 2021 by the Special Rapporteur on the situation of human rights defenders, the Special Rapporteur on the right of everyone to the enjoyment of the highest attainable standard of physical and mental health and the Special Rapporteur on the rights of persons with disabilities, concerning the health of Abduljalil Al-Singace and information they received in this regard, we wish to provide the following information. Further to the previous response by the Government of Bahrain of 9 December 2021 to joint communication AL BHR 4/2021 dated 15 November 2021, we attach the medical report of the person concerned issued by the Government Hospitals Administration responsible for overseeing the country's public hospitals and health centres.

We would also like to report that the the Reform and Rehabilitation Institution carries out all its work on the basis of the Reform and Rehabilitation Institution Act and its implementing regulations as well as international legal standards that promote respect for human rights. Accordingly, during his time in the reform and rehabilitation centre, like other inmates, he received comprehensive care and was granted all the rights established by law, including the right to communicate with his family and the right to receive visits on an ongoing basis, unless there is a legal reason to prevent this.

During the coronavirus disease (COVID-19) pandemic, in order to protect the health and safety of the individual in question and the other inmates and their families, a series of precautionary measures was introduced in accordance with the traffic light alert system and guidelines issued by the National COVID-19 Medical Team. When the traffic light alert system was at its lowest level, the person concerned was allowed one

visit per week; otherwise he is granted a video call. Telephone calls are allowed continuously.

According to the register of visits, he received 17 visits to the hospital between 8 January 2021 and 16 January 2022. He had 20 video calls between 7 July 2021 and 17 November 2021. He is also able to communicate with his family by telephone, and did so most recently on 15 January 2022.

With regard to the allegation that he disappeared for two months and was subjected to various forms of ill-treatment, it is stressed that the information contained in the communication is untrue and unsubstantiated. He is serving a life sentence following his conviction on several charges: attempting to overthrow the regime, inciting hatred against the regime, sharing information with a hostile country in its military operations or damaging the country's military operations, advocating regime change using force or illegal means, possession of publications or recording equipment with the intent of promoting regime change, instigating the overthrow or change of the regime, and inciting hatred against a group or groups of people through publications. He was brought before the competent judicial authorities within the legally established period, and all of the legal procedures taken in respect of this individual are lawful and legitimate and do not violate the Constitution or the laws in force in Bahrain, meaning that they are in line with the human rights principles established in national and international legal instruments. This therefore contradicts the claim that he disappeared.

In response to the inquiry about the confiscation of the papers that he wrote and smuggled from the reform and rehabilitation centre, it should be noted that no research materials belonging to him were confiscated, but a set of handwritten notebooks was seized in the possession of another inmate during his release on 9 April 2021. Following an investigation, it was found that the seized handwritten notebooks belonged to inmate Abduljalil Al-Singace, who was intending to smuggle them for the purpose of printing and publishing them, as he later admitted. The prison sentence entails depriving the convicted person of legally prescribed rights and benefits from the day of sentencing until the sentence has been served. This means he is ineligible to serve as director or editor of a newspaper, as stated in article 53 (6) of Decree No. 15 of 1976 promulgating the Criminal Code. The publication of works by inmates requires a contract with a publishing house, which is considered an administrative act. It is legally established

that persons serving prison sentences are not eligible to carry out any administrative acts while serving their sentences. The publication of these works at that time was thus legally invalid.

Accordingly, it is concluded that the research materials were not confiscated, as stated in the communication, but were kept together with his stored belongings in the inmate property storage room at the reform and rehabilitation centre, as they constitute a violation of article 64 (5) of the implementing regulations of the Reform and Rehabilitation Institution Act (No. 18) of 2014, which stipulates that bringing in or taking out communications other than by lawful means is considered a violation that merits a disciplinary penalty against inmates or persons in provisional detention.

In conclusion, we affirm our commitment to the principle of respect for human rights represented in all the rights and freedoms enjoyed by everyone and established in many international and national legal instruments, and the consolidation of justice and the rule of law, based on the provisions of the Constitution, international treaties and agreements and national laws. This is done by following all necessary legal procedures, ensuring that all inmates are provided with comprehensive health care, and enabling them to communicate with their families in accordance with the applicable procedures in this regard, without any discrimination on the grounds of gender, origin, language, religion or belief.

مذكرة توضيحية

بشأن المدعو عبدالجليل السنكيس

بالإشارة إلى الرسالة المشتركة رقم AL BHR 5/2021 المؤرخة في 30 ديسمبر 2021، الواردة من المقرر الخاص المعني بحالة المدافعين عن حقوق الإنسان والمقرر الخاص المعني بحق كل إنسان في التمتع بأعلى مستوى من الصحة البدنية والعقلية والمقرر الخاص المعني بحقوق الأشخاص ذوي الإعاقة، بخصوص الوضع الصحي للمدعو عبدالجليل السنكيس والمعلومات التي تلقوها في هذا الشأن. وإحاقاً برد مملكة البحرين السابق ارساله بتاريخ 9 ديسمبر 2021 على الرسالة المشتركة رقم AL BHR 4/2021 المؤرخة في 15 نوفمبر 2021، نود أن نرفق لكم التقرير الطبي للمذكور والصادر عن إدارة المستشفيات الحكومية المعنية بالإشراف على المستشفيات والمراكز الصحية.

كما ونود الإفادة بأن مؤسسة الإصلاح والتأهيل تستند في جميع أعمالها إلى قانون المؤسسة ولائحته التنفيذية والمعايير القانونية الدولية التي تعزز احترام حقوق الإنسان، وعليه نفيد بأن المذكور وقت تواجده في مركز الإصلاح والتأهيل كان كسائر النزلاء يتلقى الرعاية الشاملة ويمتلك كافة الحقوق المنصوص عليها قانوناً بما في ذلك حق التواصل مع أهله وذويه وحق تبادل الزيارات بصفة مستمرة ما لم يوجد عذر قانوني يمنع ذلك.

وخلال فترة جائحة كوفيد-19 وحفاظاً على صحة وسلامة المذكور وباقي النزلاء وذوهم، تم اتخاذ حزمة من الإجراءات الاحترازية وفق الإرشادات والإشارات الضوئية الصادرة عن الفريق الوطني الطبي لمكافحة فيروس كورونا. حيث كان للمذكور زيارة واحدة كل أسبوع وفق الإشارة الضوئية الأدنى وما عدا ذلك يتم منحه اتصال مرئي عوضاً عن ذلك، أما فيما يخص الاتصال الهاتفي فإنه مسموح له بشكل مستمر.

ووفقاً لكشف الزيارات فقد تلقى النزيل (17) زيارة للمستشفى خلال الفترة 8 يناير 2021م وحتى 16 يناير 2022م. في حين تلقى المذكور (20) اتصال مرئي خلال الفترة 7 يوليو 2021م ولغاية 17 نوفمبر 2021م. كما يتم تمكين النزيل من التواصل مع ذويه من خلال الاتصالات الهاتفية وقد كان آخرها بتاريخ 15 يناير 2022م.

وفيما يتعلق بادعاء اختفاء المذكور لمدة شهرين وتعرضه لأشكال مختلفة من سوء المعاملة، فإننا نؤكد على أن هذه المعلومات الواردة في الرسالة هي ادعاءات واهية لا تمت للواقع بصلة. حيث أن المذكور ينفذ عقوبة السجن المؤبد وذلك لإدانته بعدة تهم: محاولة قلب نظام الحكم، التحريض على كراهية نظام الحكم، التخابر مع دولة معادية في عملياتها الحربية أو الإضرار بالعمليات الحربية للبلاد، الترويج لتغيير النظام بالقوة أو أية طريقة غير مشروعة، حيازة مطبوعات أو أدوات تسجيل بقصد الترويج لتغيير النظام، التحريض على قلب نظام الحكم أو تغييره، التحريض على بغض طائفة أو طوائف من الناس بطريق النشر. وإذ تم عرضه على الجهات القضائية المختصة خلال الأجل المنصوص عليه قانوناً وأن كافة الإجراءات القانونية التي تمت في مواجهة المذكور تعد قانونية ومشروعة ولا تخالف دستور مملكة البحرين ولا القوانين المعمول بها في المملكة أي

أنها تتماشى مع مبادئ حقوق الإنسان المنبثقة من النصوص القانونية محلية كانت أم دولية. وعليه فهذا ينافي الادعاء باختفائه.

أما بشأن الاستفسارات الواردة حول مصادرة الأوراق التي قام المذكور بكتابتها وتهريبها من مركز إصلاح وتأهيل النزلاء نفيدكم بأن لم يتم مصادرة أي مواد بحث تخص المذكور وإنما تم ضبط مجموعة من الدفاتر مكتوبة بخط اليد بحيازة نزير آخر أثناء إخلاء سبيله بتاريخ 9 أبريل 2021، وبعد عملية التدقيق والتحري تبين بأن الدفاتر المضبوطة بخط اليد تعود ملكيتها للنزير عبدالجليل السنكيس والذي كان ينوي تهريبها بغرض الطباعة والنشر وقد اعترف النزير بذلك، ولما كان الحكم بالسجن يستتبع حرمان المحكوم عليه من الحقوق والمزايا المقررة قانوناً وذلك من يوم الحكم حتى نهاية تنفيذ العقوبة والتي من بينها عدم صلاحيته لأن يكون مديراً أو ناشراً لإحدى الصحف حسب ما ورد في البند 6 من المادة (53) من المرسوم بقانون رقم (15) لسنة 1976 بإصدار قانون العقوبات، وأن نشر المؤلفات من قبل النزلاء يستوجب التعاقد مع إحدى دور النشر وكان ذلك التعاقد يعد عملاً من أعمال التصرف والإدارة التي تصدر من النزير وكان المقرر قانوناً أن المحكوم عليه بالسجن يعد مسلوب الأهلية وليس أهلاً للقيام بأي عمل من أعمال التصرف أو الإدارة خلال فترة محكوميته، فإن نشر هذه المؤلفات في تلك الفترة يعد باطلاً قانوناً.

وعليه، نخلص إلى أنه لم يتم مصادرة المواد البحثية كما جاء في التقرير المرفق وإنما تم التحفظ عليها في أمانات المذكور بمكتب الأمانات العينية بمركز إصلاح وتأهيل النزلاء لما تشكله من مخالفة وفقاً لما نص عليه البند الخامس من المادة (64) من اللائحة التنفيذية لقانون مؤسسة الإصلاح والتأهيل رقم (18) لسنة 2014 والذي نص على أن تعتبر من المخالفات التي تستوجب توقيع الجزاء التأديبي على النزير أو المحبوس احتياطياً عند (إدخال أو إخراج رسائل بغير الطريق القانوني).

ختاماً، نؤكد على تكريس مبدأ احترام حقوق الإنسان والمتمثلة بكافة الحقوق والحريات التي يتمتع بها كل فرد والمنصوص عليها في عدة وثائق قانونية دولية كانت أم محلية، وترسيخ العدالة وسيادة القانون، سواء تلك المنبثقة من الدستور أو المعاهدات والاتفاقيات الدولية أو القوانين الوطنية، وذلك من خلال اتباع كافة الإجراءات القانونية اللازمة، والحرص على توفير الرعاية الصحية الشاملة لكل نزير، وتمكينهم من الاتصال بذويهم وفق الإجراءات المتبعة في هذا الشأن دون أي تمييز بينهم في ذلك بسبب الجنس أو الأصل أو اللغة أو الدين أو العقيدة.

-انتهى-

*مرفق التقرير الطبي الخاص بالمذكور.